

- Manuel d'installation pour kit portier vidéo numérique
- Installation manual for digital video door entry kits
- Inštaláčny návod pre digitálny vstupný videosystém

3759 10 / 3759 20



2630 / 2

• Description

Kit portier vidéo numérique, image noir et blanc pour 1, 2, 3, 4 ou 6 logements (jusqu'à 18 logements avec des platines complémentaires). Câble paire torsadée.

Réf.: 3759 10 (1 logement) Réf.: 3759 20 (2 logements).

• Description

b/w image digital video door entry kits for 1, 2, 3, 4, or 6 dwellings (up to 18 dwellings with the additional outdoor units). Twisted pair cable. Cat No.: 3759 10 (1 dwelling) Cat No.: 3759 20 (2 dwellings).

• Popis

Digitálny vstupný Č/B videosystém pre 1, 2, 3, 4, alebo 6 bytových jednotiek (až do 18 pri použití prídavných vonkajších tlačidlových panelov). Pripojenie pomocou krútenej dvojlinky (twisted pair).

Obj. č.: 375910 (1 byt) Obj. č.: 3759 20 (2 byty)

• Eléments du kit:

• Kit components:

• Sada obsahuje:

Platine de rue Série 7 image noir et blanc
Réf.: 3759 18 (1 bouton-poussoir) / 3759 28 (2 boutons-poussoirs)

Series 7 b/w image outdoor unit
Cat No.: 3759 18 (1 push-button) / 3759 28 (2 push-buttons)

Vonkajšia L/B tlačidlová jednotka
Obj. f.: 3759 18 (1 tlačidlo) / 3759 28 (2 tlačidlá)

• Sachet comprenant:
1 vis de fermeture Philips 4 x 8 mm
3 vis de fixation Philips 3,9 x 25 mm
3 chevilles de fixation Fischer 5 x 25 mm

• Bag containing:
1 4 x 8 mm Philips closing screw
3 3,9 x 25 mm Philips fastening screws
3 5 x 25 mm Fischer fixing pins

• Sáčok obsahuje:
1ks Uzatváracia skrutka 4 x 8 mm.
3 ks Upevňovacie skrutky 3,9 x 25 mm.
3 ks Hmoždinky 5 x 25 mm.

• Interface de commande numérique
Réf.: 3750 06
Interface de commande numérique à monter sur un rail DIN (10 modules)

• Digital control interface
Cat No.: 3750 06
Digital control interface for DIN rail mounting (10 modules)

• Digitálna ovládacia centrála
Obj. f.: 3750 06
Digitálna ovládacia centrála na montáž na DIN lištu (10 modulov).

• Gâche NT
Réf.: 3749 00

• NT door opener
Cat No.: 3749 00

• Elektrická zámok
Obj. f.: 3749 00

• Câble d'alimentation E-35
Réf.: 3750 05
Câble d'alimentation 230 V ca, montage sur rail DIN (10 modules)

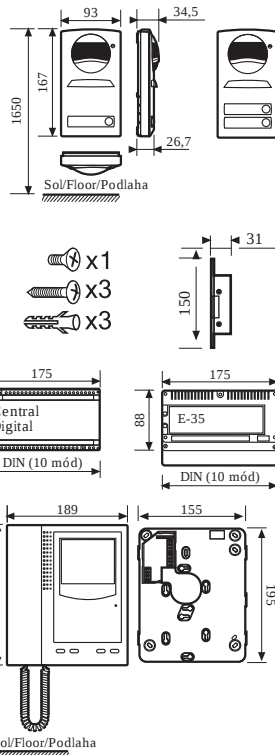
• E-35 power supply cable
Cat No.: 3750 05
230 V AC power supply cable, DIN rail mounting (10 modules)

• Napájacie zdroje E-35
Obj. f.: 3750 05
Napájacie zdroje 230 V AC, montáž na DIN lištu (10 modulov).

• Moniteur(s) Série 7 M-72
Réf.: 3744 20
Système numérique, image noir et blanc
Base(s) murale(s) B-72
Réf.: 3744 42
Système numérique

• M-72 series 7 monitor(s)
Cat No.: 3744 20
Digital system, b/w image B-72 wall base(s)
Cat No.: 3744 42
Digital system

• Videotelefon(y) M-72
Obj. f.: 3744 20
Digitálny systém, Č/B obraz B-72 Montážna(e) doska(y) na stenu Obj. č.: 3744 42
Digitálny systém



• Fonctionnement du système

En appuyant sur le bouton-poussoir du poste extérieur, l'appel retentit dans le logement mais aussi sur le poste extérieur. C'est ce que l'on nomme confirmation d'appel sur poste extérieur. La sonnerie est électronique à trois tonalités. Dans le logement, le moniteur s'allume et présente l'image de la personne qui a sonné. Le propriétaire peut répondre à l'appel et ouvrir la porte en utilisant la touche commande de gâche ... Le téléphone comporte la touche <O> pour activer des fonctions auxiliaires, telles que l'éclairage de l'escalier, et une touche de surveillance 0 qui active le moniteur sans recevoir d'appel. L'éclairage de scène se fait grâce aux infrarouges. Les platines de rue ne nécessitent pas d'alimentation et leur design dernière génération simplifie le montage et augmente la fiabilité en améliorant la protection du système contre les intempéries. Le connecteur sur l'interface de commande numérique permet une connexion directe des moniteurs afin de vérifier le bon fonctionnement avant l'installation définitive.

• System operation

When the outdoor unit push-button is pressed, the call rings in the dwelling, and at the outdoor unit. This is referred to as call confirmation at the outdoor unit. The electronic chimes have three tones. In the dwelling, the monitor comes on and displays the image of the person who rang. From the house, you can reply to the call and open the door using the door release control. The telephone set has a button <O> for activating the auxiliary functions, such as the light in the staircase, and a surveillance button 0 for activating the monitor without receiving a call. The scene is lit with infrared light.

The outdoor units are not flush-mounted and their up-to-date design simplifies fitting and increases reliability by improving the weatherproofing of the system. The connector on the digital control interface allows for direct monitor connection in order to check proper operation before final installation.

• Popis činnosti systému

Pri zatlačení tlačidla na vonkajšom tlačidlovom paneli je počuť zvonenie v byte aj na vonkajšom tlačidlovom paneli. Služi pre potvrdenie zvonenia. Elektronické zvonenie je trojtónové. V byte sa zapne monitor a zobrazuje osobu, ktorá zvonila. Z bytu je možné odpovedať na volanie a otvoriť dvere pomocou elektrického zámku. Videotelefon obsahuje tlačidlo <O> slúžiace pre ovládanie pomocných funkcií, napr. osvetlenie schodiska a tlačidlo pozorovania 0, ktorým je možné zapnúť zobrazenie obrazu z kamery bez predošlého zvonenia. Snímané miesto je osvetlené infračervenými LED diódami.

Vonkajší tlačidlový panel sa montuje na povrch a jeho moderné prevedenie zjednodušuje montáž a zvyšuje spoľahlivosť a odolnosť systému voči vplyvom počasia. Konektor na centrálnej jednotke umožňuje priame pripojenie videotelefonu aby sa mohla skontrolovať správnu činnosť ešte pred finálnou montážou.

• Codage des moniteurs

Pour les installations numériques, chaque moniteur doit être codé avec le micro interrupteur qui lui correspond. Le codage se fait sur la partie arrière du moniteur (Fig. 1).

Pour programmer le numéro d'identification du moniteur, il faut d'abord le convertir en numéro binaire. Se reporter à la table de conversion (Fig. 2). C'est une opération délicate car si le micro-interrupteur se trouve à mi-chemin, le moniteur ne sera pas programmé.

Une fois l'opération terminée, il est conseillé de faire un test pour vérifier que le code d'appel attribué à ce bouton-poussoir est bien le bon.

• Monitor coding

For digital installations, each monitor should be coded with its matching push-button. The coding is done at the rear of the monitor (Fig. 1).

To program the monitor's identification number, you must first convert it to binary. Refer to the conversion table (Fig. 2).

This operation is delicate because, if the micro-switch is only halfway, the monitor won't be programmed.

Once the operation is completed, a test is recommended to check that the call code assigned to the push-button is the right one.

• Programovanie - kódovanie videotelefónov

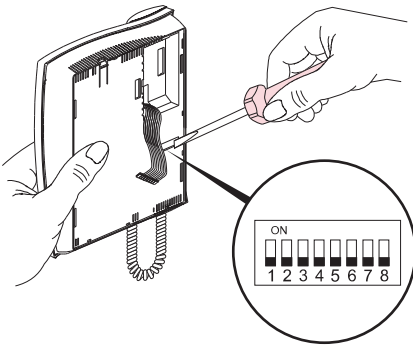
Pri montáži digitálnych zariadení musí byť každý videotelefón spárovaný so zodpovedajúcim tlačidlom na panel. Telefón sa spáruje s konkrétnym tlačidlom zadáním príslušného binárneho kódu na zadnej strane videotelefónu (obr. 1).

Pre naprogramovanie videotelefónov identifikačnými číslami je potrebné ich najprv skonvertovať do binárnej sústavy. Prevodná tabuľka a vysvetlenie je na obr.2.

Táto operácia je dôležitá pretože ak je mikroprepínač v medzipolohe, videotelefón bude nefunkčný.

Po vykonaní tejto operácie sa doporučuje vykonať test a overiť, či sú volacie kódy priradené správnym tlačidlám.

(obr. 1)



• Très important.

Tous les moniteurs sont codés avec la valeur N°1. Suivez les instructions pour le codage des autres moniteurs.

• Very important.

All monitors are coded with the value No. 1. Follow the instructions to code the other monitors.

• Veľmi dôležité.

Všetky videotelefony sú prednastavené na hodnotu No1. Pozri inštrukcie pre kódovanie viacerých videotelefónov.

(obr. 2)

• Valeur attribuée

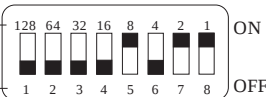
• Value assigned

• Príslúchajúca hodnota

• Numéro de l'interrupteur

• Switch number

• Číslo mikro-prepínača



• Exemple: $8 + 2 + 1 = 11$

• Exemple: $8 + 2 + 1 = 11$

• Príklad: $8 + 2 + 1 = 11$

	ON	N°	OFF
1	1111 1111	1	1111 1111
2	1111 1111	2	1111 1111
3	1111 1111	3	1111 1111
4	1111 1111	4	1111 1111
5	1111 1111	5	1111 1111
6	1111 1111	6	1111 1111
7	1111 1111	7	1111 1111
8	1111 1111	8	1111 1111
9	1111 1111	9	1111 1111
10	1111 1111	10	1111 1111
11	1111 1111	11	1111 1111
12	1111 1111	12	1111 1111
13	1111 1111	13	1111 1111
14	1111 1111	14	1111 1111
15	1111 1111	15	1111 1111
16	1111 1111	16	1111 1111
17	1111 1111	17	1111 1111
18	1111 1111	18	1111 1111

• Codage des moniteurs: Correspondance des boutons-poussoirs

Les boutons-poussoirs doivent être connectés aux bornes P1, P2 ... P18 de l'interface de commande numérique. Le bouton-poussoir connecté à la borne P1 appelle le moniteur codé P1, le bouton-poussoir connecté à la borne P2, le moniteur codé P2, etc.

• Monitor coding: push-button correspondence

The push-buttons must be connected to terminals P1, P2 ... P18 of the digital control interface. The push-button connected to terminal P1 calls the monitor coded P1, the push-button connected to terminal P2, the monitor coded P2, etc.

• Naprogramovanie videotelefónov: priradenie zodpovedajúcim tlačidlám

Tlačidlá musia byť pripojené ku svorkám P1, P2 ... P18 digitálnej ovládacej centrál. Tlačidlo pripojené ku svorke P1 volá videotelefón naprogramovaný kódom P1, tlačidlo pripojené ku svorke P2 videotelefón P2, atď. .

• Exemple correct

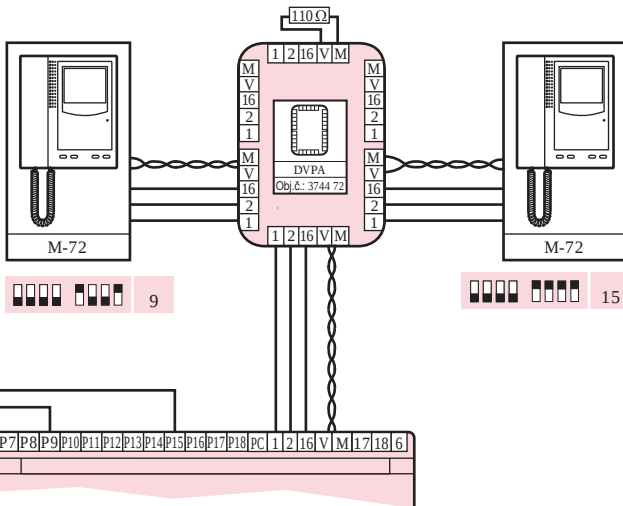
Le bouton-poussoir de la platine connecté à la borne P9 de l'interface de commande numérique appellera le moniteur codé N°9. Le bouton-poussoir de la platine connecté à la borne P15 de l'interface de commande numérique appellera le moniteur codé N°15.

• Valid example

The outdoor unit push-button connected to terminal P9 of the digital control interface will call the monitor coded No. 9. The outdoor unit push-button connected to terminal P15 of the digital control interface will call the monitor coded No. 15.

• Příklad správného zapojení

Tlačidlo vonkajšej jednotky pripojené ku svorke P9 digitálnej ovl. centrálky bude volať videot 1 - fón naprogramovaný hodnotou 9. Tlačidlo pripojené ku svorke P15 centrálky bude volať videotelefón naprogramovaný hodnotou 15.



- Vers les boutons poussoirs de la platine
- To the outdoor unit push-buttons
- Ku tlačidlám vonkajšieho tlačidlového panela

• Exemple incorrect

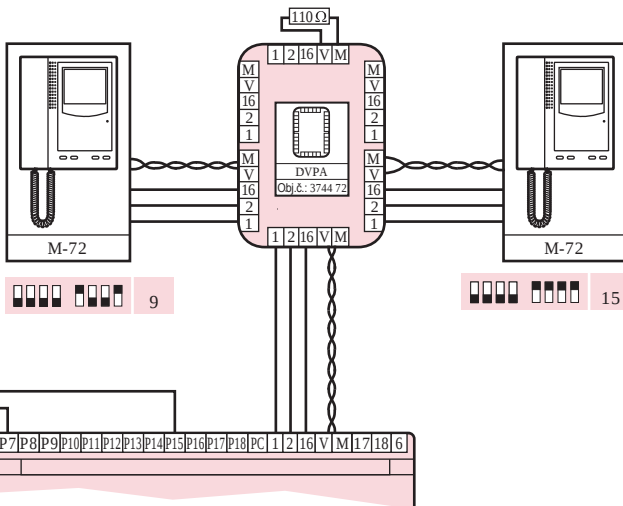
Le bouton-poussoir de la platine connecté à la borne P7 de l'interface de commande numérique appellera le moniteur codé N°7. S'il n'y a aucun moniteur codé N°7 (dans cet exemple apparaissent seulement les N°9 et 15), l'appel ne sera pas récupéré.

• Invalid example

The outdoor unit push-button connected to terminal P7 of the digital control interface will call the monitor coded No. 7. If no monitor is coded No. 7 (this example only displays Nos. 9 and 15), the call won't be collected.

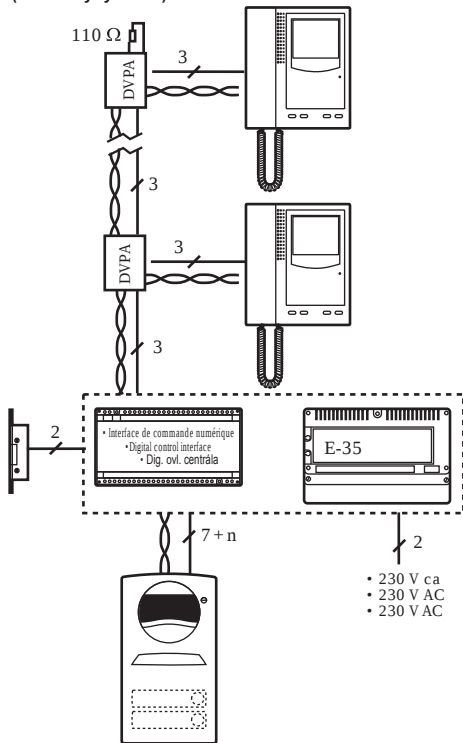
• Příklad nesprávného zapojení

Tlačidlo vonkajšej jednotky pripojené ku svorke P7 digitálnej ovl. centrálky bude volať videotelefón naprogramovaný ako 7. Ak žiadny videotelefón nie je naprogramovaný na hodnotu 7 (v tomto prípade iba na 9 a 15) volanie nebude doručené.

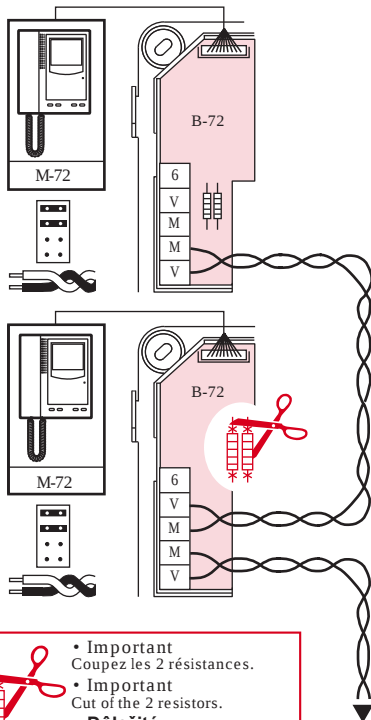


- Vers les boutons poussoirs de la platine
- To the outdoor unit push-buttons
- Ku tlačidlám vonkajšieho tlačidlového panela

- Schéma unifilaire pour 1 porte d'entrée (avec dérivateurs vidéo)
- Single-wire diagram for 1 entry door (with video shunters)
- Jednopolová schéma zapojenia pre 1 vstup (s videovýhybkami)



- Distribution vidéo en cascade (sans dérivateur)
- Cascading video distribution (with no shunter)
- Kaskádne zapojenie videotelefónov (bez videovýhybiek)

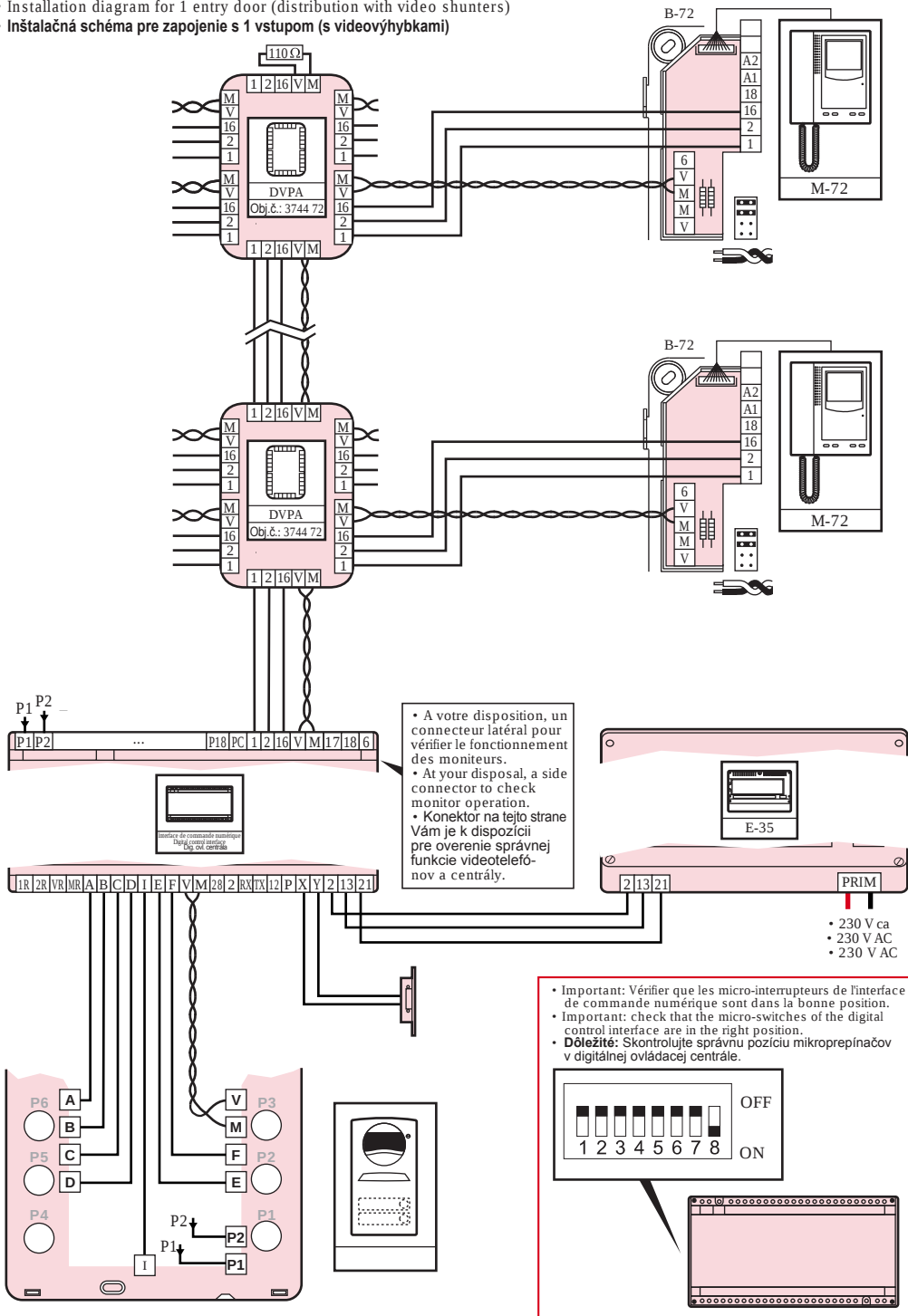


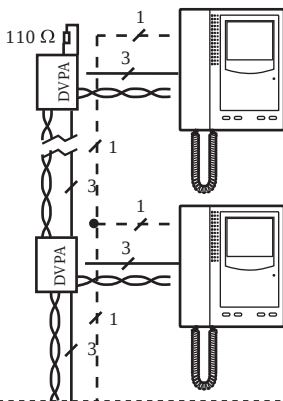
- Important
Coupez les 2 résistances.
- Important
Cut of the 2 resistors.
- Dôležité
Je nutné odstrániť 2 rezistory.

- Sections recommandées pour 1 porte d'accès • 1 access door recommended cross-sections • Doporučené prierezy vodičov pre 1 vstup

• Connexions • Connections • Prepojenie				• Nombre de fils • Number of wires • Počet vodičov	• Sections minimales (en mm²) • Minimum cross-sections (in mm²) • Minimálny prierez vodičov (mm²)		
					50 m.	100 m.	200 m.
A, D	↑	↑		2	1	1,5	2,5
B, C	↑	↑		2	0,25	0,5	1
I, P1...P18	↑	↑		1 + n (logements / dwellings / byt. jednotiek)	0,25	0,25	0,5
E, F	↑	↑		2	1	1,5	2,5
V, M	↑	↑	↑	• Paire torsadée • Twisted pair • Krútená dvojlinka	0,25	0,25	0,5
1,16		↑	↑	2	0,5	1	2,5
2		↑	↑	1	1	1,5	4

- Schéma d'installation pour 1 porte d'entrée (distribution avec dérivateurs vidéo)
- Installation diagram for 1 entry door (distribution with video shunters)
- Inštalčná schéma pre zapojenie s 1 vstupom (s videovýhybkami)





- Schéma unifilaire pour 2 portes d'entrée (distribution avec dérivateurs vidéo)
- Single-wire diagram for 2 entry doors (distribution with video shunters)
- Zjednodušená inštaláčna schéma pre 2 vstupy (zapojenie s videovýhybkami)

FONCTION SURVEILLANCE

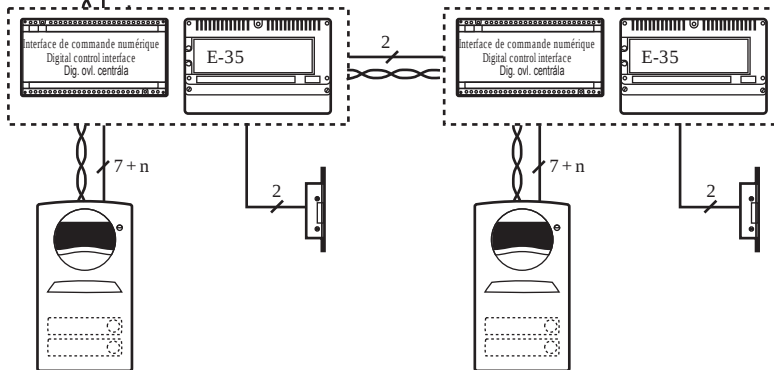
Pour visualiser les images des différentes portes, connecter la borne A1 de chaque moniteur à la borne 17 de l'unité centrale.

SURVEILLANCE FUNCTION

To view the images of the different doors, connect each monitor's terminal A1 to terminal 17 on the central unit.

FUNKCIA POZOROVANIA

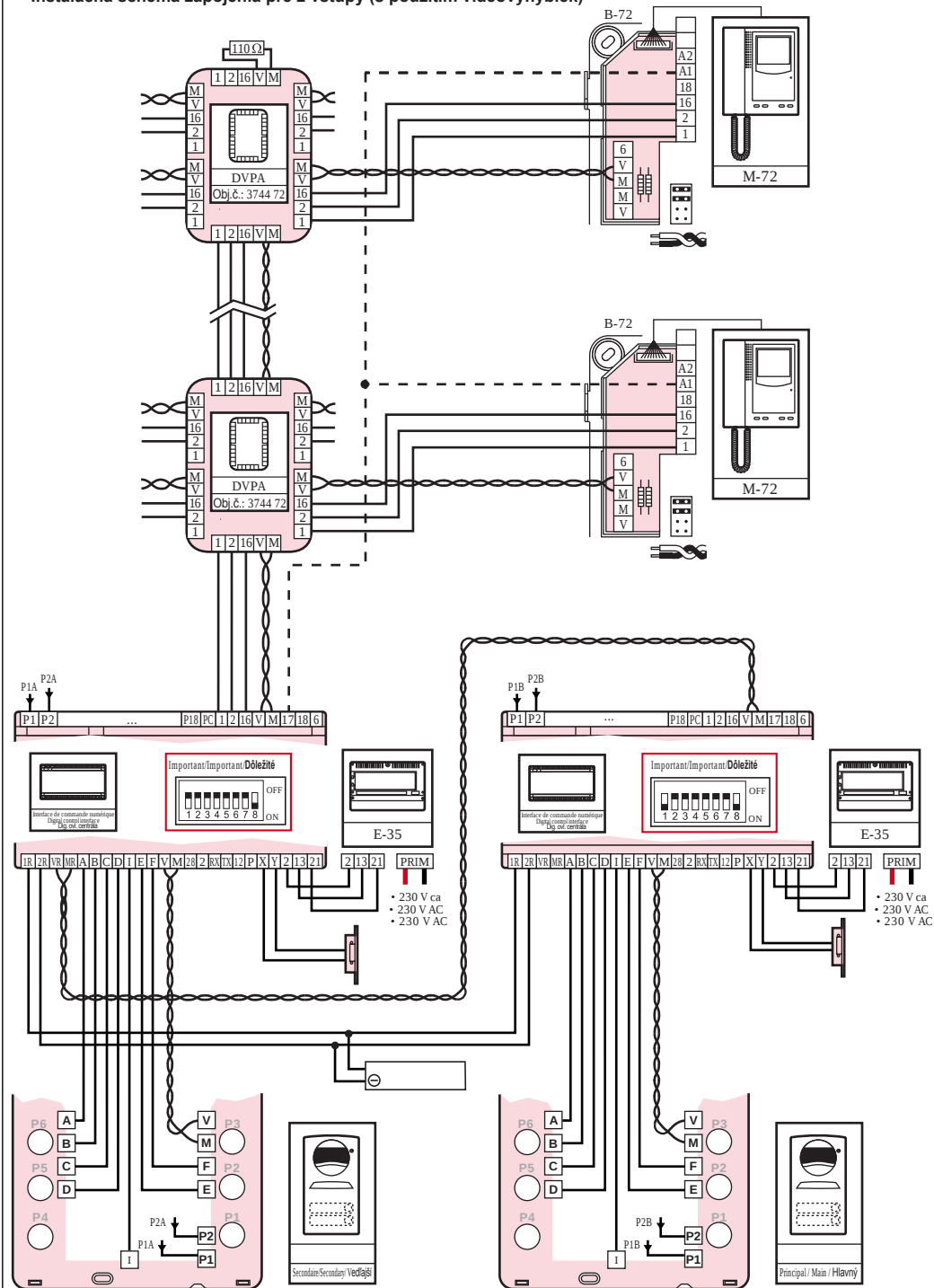
Pre zobrazenie obrazu z rôznych vstupov, prepojte svorku A1 každého videotelefónu so svorkou 17 digitálnej ovládacej centrály.

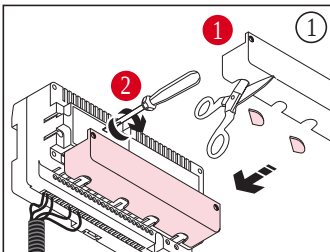


• Sections recommandées pour 2 portes d'entrée • 2 entry doors recommended cross-sections • Doporučené prierezy vodičov pre 2 vstupy

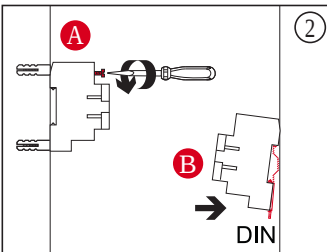
	• Connexions • Connections • Prepojenie		• Nombre de fils • Number of wires • Počet vodičov	• Sections minimales (en mm²) • Minimum cross-sections (in mm²) • Min. prierez vodičov (mm²)		
				50 m.	100 m.	200 m.
A, D	↑	↑	2	1	1,5	2,5
B, C	↑	↑	2	0,25	0,5	1
I, P1...P18	↑	↑	1+n (logements / dwellings / byt. jednotka)	0,25	0,25	0,5
E, F	↑	↑	2	1	1,5	2,5
1R, 2R	↑	↑	2	1	1	2,5
V, M	↑	↑	• Paire torsadée • Twisted pair • Krútená dvojlinka	0,25	0,25	0,5
1,16	↑	↑	2	0,5	1	2,5
2	↑	↑	1	1	1,5	4
17	↑	↑	1	0,25	0,25	0,5

- Schéma d'installation pour 2 portes d'entrée (distribution avec dérivateurs vidéo)
- Installation diagram for 2 entry doors (distribution with video shunters)
- Inštalačná schéma zapojenia pre 2 vstupy (s použitím videovýhybiek)

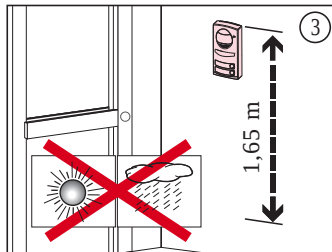




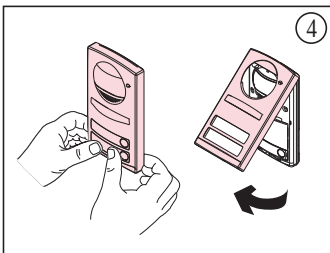
- Couper le "passe-fil" et fermer le couvercle de connexion de l'alimentation.
- Cut the "grommet" and close the cover of the power supply connection.
- Vystrihnite priechody pre vodiče a uzatvorte kryt svoriek napájacieho zdroja.



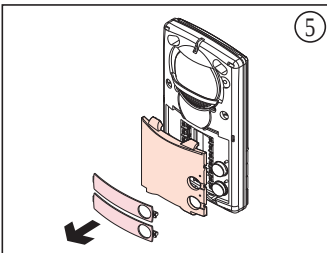
- Fixation sur mur ou rail DIN du câble d'alimentation et de l'interface de commande numérique.
- Fasten to the wall or DIN rail of the power cable supply and of the digital control interface.
- Upevnite na stenu alebo DIN lištu napájací zdroj a digitálnu ovl. centrálu.



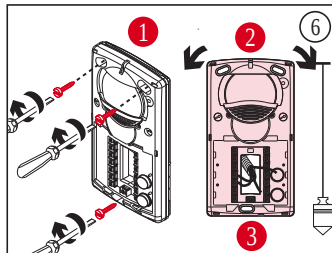
- Installer la platine près de la porte à l'abri des intempéries.
- Install the outdoor unit near the door sheltered from the weather.
- Inštalujte tlačidlový panel v blízkosti vstupu a mimo priamych vplyvov počasia.



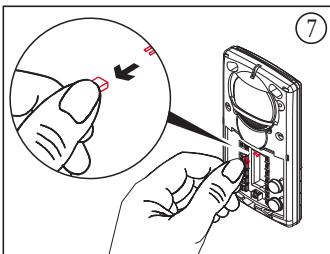
- Basculer pour libérer la façade extérieure.
- Tip to release the external face.
- Odklopením odstráňte vonkajší kryt.



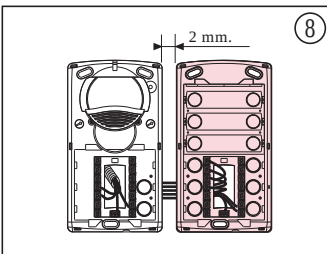
- Sortir le porte-étiquette pour libérer les bornes.
- Remove the label-holder to free the terminals.
- Odobraním držiaka menoviek sprístupníme svorky.



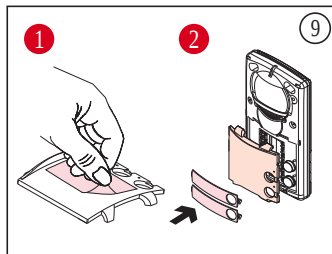
- Fixer la platine à l'aide des tournevis, des chevilles et d'un niveau. Réaliser la connexion.
- Attach the outdoor unit using the screwdrivers, the fixing pins, and a level. Connect.
- Upravte polohu panelu a utiahnite upevňovacie skrutky. Pripojte vodiče.



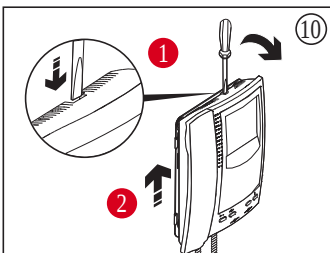
- Oter le pont si l'on ne souhaite pas un éclairage permanent.
- Remove the bridge if you do not want permanent lighting.
- Ak si neželáte trvalé podsvietenie, odstráňte prepájací mostík.



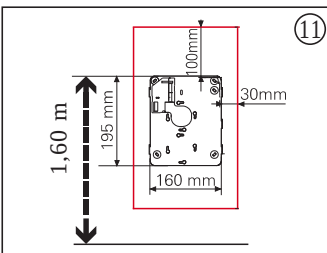
- S'il y a lieu, installer la platine auxiliaire. Vérifier que le système fonctionne avant de refermer.
- If necessary, install the auxiliary outdoor unit. Before closing, check that the system operates.
- Ak používate aj pomocný panel, správne ho upevnite. Pred uzavretím skontrolujte funkčnosť.



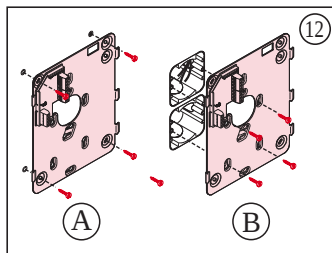
- Coller l'étiquette correspondante. Replacer la plaque porte-étiquette.
- Put the corresponding sticker in position. Put the label-holder back in place.
- Umiestnite menovky na správne miesta a nasadte držiak menoviek naspäť na miesto.



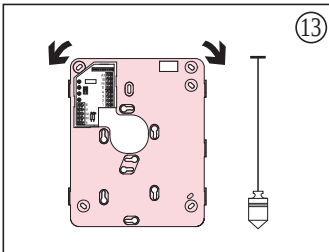
- Extraire le moniteur des supports de connexions.
- Extract the monitor from the connections supports.
- Oddelte videotelefón od montážnej dosky.



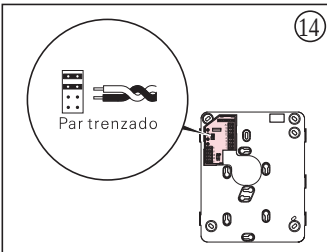
- Hauteur d'installation et périmètre de sécurité.
- Height of installation and security area.
- Doporučená výška a bezpečné vzdialenosti montáže.



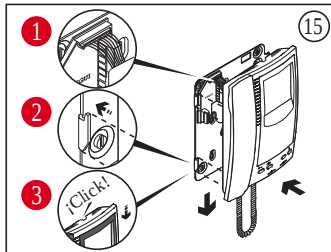
- Fixer le support des connexions sur le mur ou sur 2 boîtes universelles.
- Fix the connections support to the wall or to two universal boxes.
- Upevnite montážnu dosku na stenu, alebo n 2 montážne krabice.



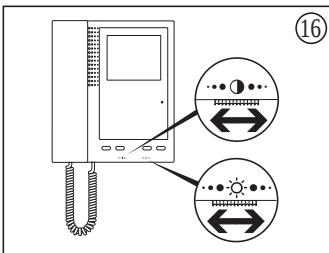
- Mettre à niveau le support des connexions.
- Level the connections support.
- Nastavte správnu polohu montážnej dosky.



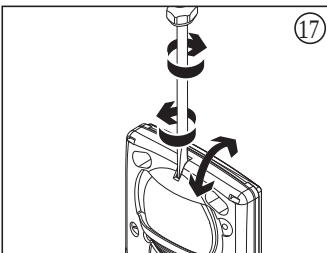
- Vérifier que la connexion des ponts sur la base est correcte.
- Check that the bridge connection on the outdoor unit is correct.
- Skontrolujte správnosť umiestnenia prepojavacích mostíkov na tlačidl. paneli.



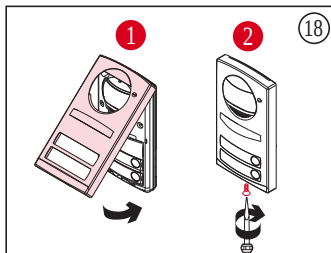
- Connecter le faisceau (1) et placer le moniteur (2 et 3).
- Connect the wiring bundle (1) and place the monitor (2 and 3).
- Pripojte zväzkový vodič konektorom (1) a skompletizujte videotelefón (2 a 3).



- Régler la luminosité et le contraste.
- Adjust the brightness and contrast.
- Nastavte jas a kontrast.

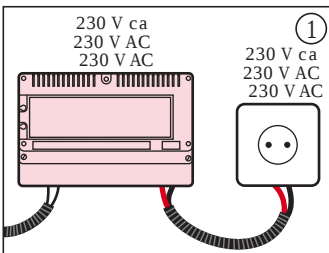


- Régler l'angle de vision de la télécaméra (haut, bas, gauche, droite).
- Adjust the angle of vision of the camera (top, bottom, left, right).
- Upravte zorné pole kamery (hore, dole, vpravo, vľavo)

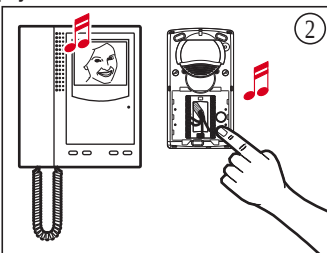


- Vérifier le système (en bas). Basculer et fermer la platine avec la vis fournie.
- Check the system (at the bottom). Tip and close the outdoor unit with the screw provided.
- Skontrolujte základnú funkčnosť systému. Uzatvorte panel a zaistíte pomocou skrutky.

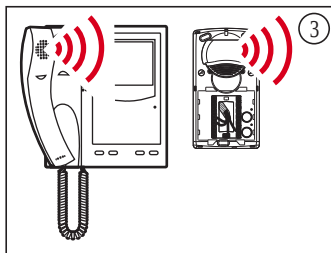
• Vérification • Checks • Kontrola zapojenia



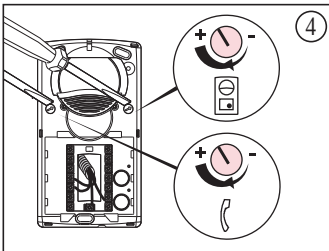
- Connexion au réseau correcte.
- Correct connection to the network.
- Správne pripojenie k sieti.



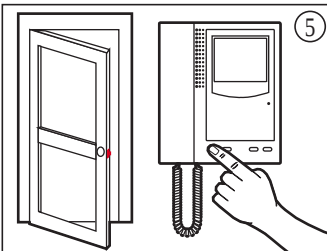
- L'appel retentit sur la platine. On entend l'appel et l'image apparaît sur l'écran.
- Call rings at outdoor unit. You hear the call and the image appears on the screen.
- Zvonenie je počuť aj na paneli na videotelefóne sa sa zobrazuje obraz z kamery.



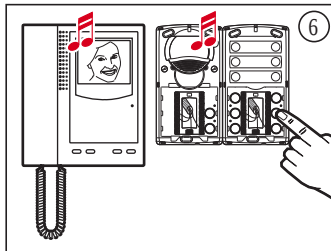
- Volume approprié sur la platine et sur le moniteur.
- Sound volume is correct at outdoor unit and on the monitor.
- Skontrolovanie hlasitosti zvuku na paneli a videotelefóne.



- Régler le volume sur le téléphone et la platine.
- Adjust the volume on telephone set and outdoor unit.
- Nastavte hlasitosť pre videotelefón a panel.

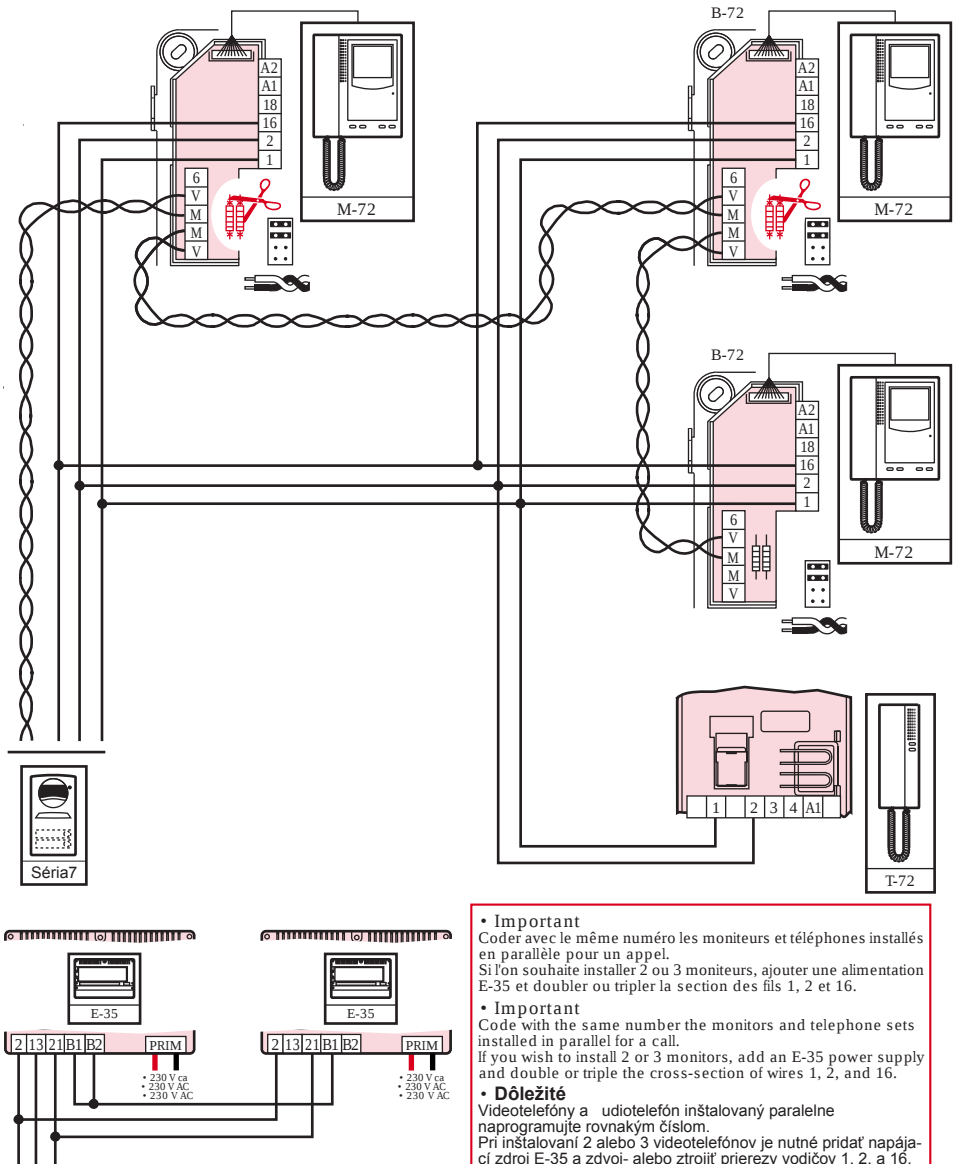


- Vérifier l'ouverture de la porte.
- Check the door opening.
- Skontrolujte funkčnosť otvárania dverí.

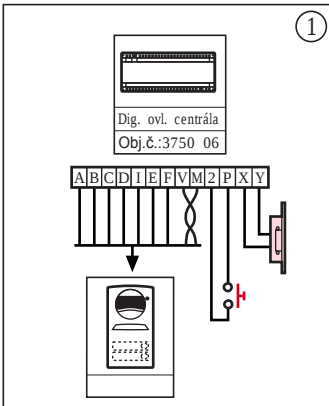


- Si une platine auxiliaire est installée, vérifier qu'elle fonctionne.
- If an auxiliary outdoor unit has been installed, check its operation.
- Ak je použitý aj pomocný tlačidlový panel, skontrolujte jeho funkčnosť.

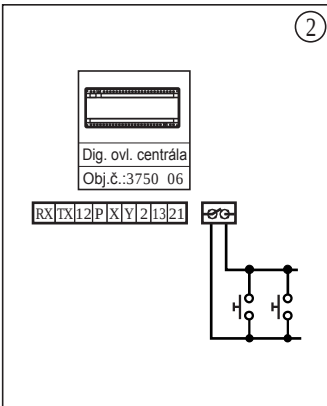
- Options d'extension: jusqu'à 3 moniteurs et un téléphone pour un appel.
- Extension options: up to 3 monitors and 1 telephone set for a call.
- **Voliteľné rozšírenie: až 3 videotelefony a 1 audiotelefón.**



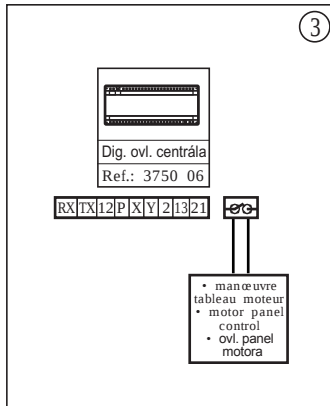
• Nombre de téléphones et de moniteurs • Number of telephones sets and monitors • Počet videotelefonov a audiotelefonov	• Sections • Cross-sections • Prierezy vodičov	E-35
• 1 moniteur + 1 téléphone • 1 monitor + 1 telephone set • 1 videotelefon + 1 audiotelefon	• Suivre tableau des sections • Follow the cross-sections table • Dodržať prierezy v pôvod. tabuľke	1
• 2 moniteurs + 1 ou 2 téléphones • 2 monitors + 1 or 2 telephone sets • 2 videotelefony + 1 alebo 2 audiotelefony	• Doubler (1, 2 et 16) selon tableau • Double (1, 2 and 16) according to table • Zdvojiť prierezy (1, 2 a 16) z tabuľky	2
• 3 moniteurs + 1 téléphone • 3 monitors + 1 telephone set • 3 videotelefony + 1 audiotelefon	• Tripler (1, 2 et 16) selon tableau • Triple (1, 2 and 16) according to table • Ztrojnásobiť prierezy (1, 2 a 16) z tabuľky	2



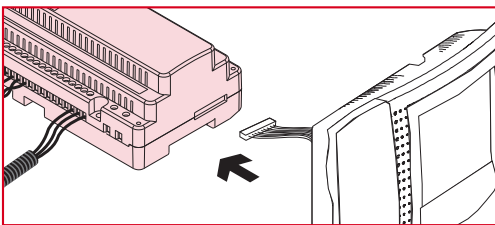
- Bouton-poussoir supplémentaire pour actionner la commande de gâche.
- Additional push-button to actuate the door release control.
- Prídavné tlačidlo pre ovládanie elektrického zámku dverí.



- Bouton-poussoir de gâche et l'éclairage des escaliers.
- Push-button for door release control to actuate light in the staircase.
- Tlačidlo elektrického zámku dverí ovláda schodiskové osvetlenie.



- Bouton-poussoir de gâche actionnant une porte motorisée.
- Push-button for door release control to actuate a motorized door.
- Tlačidlo elektrického zámku dverí ovláda motorový pohon dverí.



- Important: si un moniteur ne fonctionne pas, le contrôle peut se faire directement sur l'interface de commande numérique.
- Important: if a monitor doesn't operate, the control can be handled directly from the digital control interface.
- Dôležité: Pri nefunkčnosti videotelefónu, je možné ho odskúšať priamo pomocou konektoru na digitálnej ovládacej centrále.

• Maintenance

1. Rien ne fonctionne

Vérifier les tensions d'alimentation entre les bornes 21 et 2 (+24 V cc). Vérifier sur l'interface de commande vidéo que la tension entre les bornes D et A est de +12 V cc. Si un court-circuit est détecté, le réparer. Couper la tension de réseau et tous les fils qui partent de l'alimentation pendant quelques minutes. Connecter et vérifier la tension de réseau.

2. L'éclairage de la façade porte-étiquettes ne fonctionne pas

Vérifier sur la platine que la tension entre les bornes D et A est de +12 V cc et que le pont d'éclairage est en place. Si les tensions sont correctes, il se peut que les LED du porte-étiquette soient "grillées".

3. On ne reçoit pas l'appel de la platine dans les moniteurs et il y a des bips de ligne occupée, côté platine.

Vérifier que le moniteur qui est appelé est bien codé avec le même numéro que le bouton-poussoir actionné. Vérifier que la tension entre les bornes 1 et 2 de l'interface de commande numérique est de +12 V cc. Vérifier que les micro-interrupteurs de l'interface de commande numérique sont dans la bonne position.

4. On ne reçoit pas de la platine dans aucun des moniteurs et il y a des bips de ligne occupée, côté platine.

Il y a un court-circuit entre les bornes 1-2 ou 1-16. Examiner l'installation et déconnecter les moniteurs jusqu'à ce que les bips disparaissent et que les tensions se ré-enclenchent d'elles-mêmes.

Attention! Lors de la réparation d'un court-circuit audio (bornes 1-2), la tension correcte (+12 V cc) apparaît immédiatement, alors que pour un court-circuit vidéo (bornes 1-16), les tensions correctes (16-2, +24 V cc) n'apparaîtront qu'après une minute.

5. Les moniteurs ne s'allument pas quand on appuie sur la touche de surveillance.

Vérifier la tension entre les bornes 1 et 2 (+12 V cc). Vérifier la tension entre les bornes 16 et 2 (+22 V cc). Si ces tensions n'apparaissent pas, il se peut que l'interface de commande numérique soit endommagée.

6. On ne reçoit pas l'appel de la platine dans un des moniteurs et il y a des bips de ligne occupée, côté platine.

Vérifier que le moniteur appelé est bien codé avec le même numéro que le bouton-poussoir actionné. Vérifier que le moniteur défailtant est correctement accroché. Vérifier la section des fils. Si le défaut ne vient pas de là, changer le moniteur.

7. On ne reçoit pas l'appel de la platine dans un ou plusieurs moniteur et la confirmation d'appel ne sonne pas dans la platine.

Vérifier la connexion entre l'interface de commande numérique et les boutons-poussoirs de la platine. Vérifier le codage des moniteurs. Attention! Aucun son ne se produit sur un moniteur mal raccroché.

8. On n'entend pas le son venant des moniteurs dans la platine.

Vérifier le réglage du volume, les connexions entre les bornes B et A de l'interface de commande numérique et de la platine. La tension est de +12 V cc entre les bornes B et A pour les moniteurs en place. La tension est de +4 V cc entre les bornes B et A pour les moniteurs décrochés. Si les tensions sont correctes, mais qu'on entend toujours aucun son, il se peut que la platine et/ou l'interface de commande numérique soient endommagées.

9. On n'entend pas dans les moniteurs le son venant de la platine.

Vérifier le réglage du volume, les connexions entre les bornes C et A de l'interface de commande numérique et de la platine. La tension est de +0.5 V cc entre les bornes C et A pour les moniteurs en place. La tension est de +0.5 V cc entre les bornes C et A pour les moniteurs décrochés. Si les tensions sont correctes, mais qu'on entend toujours aucun son, il se peut que la platine et/ou l'interface de commande numérique soient endommagées.

10. On ne reçoit l'appel de la platine dans aucun des moniteurs.

Vérifier la connexion entre la borne 1 de la platine et de l'interface de commande numérique. Si on n'entend toujours rien, il se peut que l'interface de commande numérique soit endommagée.

11. Il n'y a pas de confirmation d'appel dans la platine.

Il se peut que l'interface de commande numérique soit endommagée.

12. La commande de gâche ne fonctionne pas quelque soit le moniteur.

Vérifier les connexions X et Y entre l'interface de commande numérique et la commande de gâche. Si les connexions sont bonnes, il se peut que l'interface de commande numérique soit endommagée.

13. Il n'y a aucune image sur les moniteurs. Ecran blanc.

Vérifier la position des ponts sur la ou les bases murale(s). Vérifier que, hors tension, la résistance de la paire torsadée entre M et V est bien de 110Ω. Moniteur allumé, vérifier que la tension entre les bornes E et F de la télécaméra est bien de 15 V cc. Si des distributeurs sont utilisés, vérifier les connexions. Si tout est correct, il se peut que le groupe phonique ou le distributeur soit endommagé.

14. Il n'y a pas d'image sur un des moniteurs. Ecran blanc.

Vérifier la position des ponts sur la ou les base(s) murale(s). Vérifier que la résistance de sortie du distributeur est de 110Ω. Si tout est correct, il se peut que le moniteur ou le distributeur soit endommagé.

15. Il n'y a aucune image sur les moniteurs. Ecran noir.

Vérifier que la tension entre les bornes 16 et 2 de l'interface de commande numérique est bien de 23.5 V cc. Vérifier la connexion entre les fils 16 et 2. Si tout est correct, il se peut que l'interface de commande numérique soit endommagée.

16. Il n'y a pas d'image sur un des moniteurs. Ecran noir.

Vérifier que la tension entre les bornes 16 et 2 du moniteur numérique est bien de 23.5 V cc. Si tout est correct, il se peut que le moniteur soit endommagé.

17. L'image bouge verticalement sur les moniteurs.

Problème de distribution vidéo. Vérifier, hors tension, que la résistance entre M et V est de 100Ω. Pour une distribution en cascade, vérifier que toutes les résistances des bases murales ont été coupées excepté celle en bout de ligne.

18. L'image bouge verticalement sur un des moniteurs.

Problème de distribution vidéo. Vérifier, hors tension, que la résistance entre M et V est de 100Ω, à la sortie du moniteur. Si tout est correct, il se peut que le moniteur soit endommagé.

19. Image distordue, double ou désynchronisation entre les moniteurs.

Suivre la même démarche qu'en 17.

20. Image distordue, double ou désynchronisation sur un seul moniteur.

Suivre la même démarche qu'en 18.

• Troubleshooting

1. Nothing operates

Check that the supply voltages across terminals 21 and 2 are +24 V DC. On the video control interface, check that the voltage across terminals D and A is +12 V DC. If a short-circuit is detected, repair it. Disconnect the network power supply voltage and all the wires from the power supply for a few minutes. Connect and check the power supply voltages.

2. The lighting of the label-holder face does not operate.

Check at the outdoor unit that the voltage across terminals D and A is +12 V DC and that the lighting bridge is installed. If the voltages are correct, the label-holder LEDs may be "burned out".

3. You don't receive the call from the outdoor unit in the monitors and there are busy line beeps on the outdoor unit.

Check that the monitor called is coded with the same number as the push-button you actuated. Check that the voltages across terminals 1 and 2 of the digital control interface is +12 V DC. Check that the micro-switches on the digital control interface are in the right position.

4. You don't receive the call from the outdoor unit in any of the monitors and there are busy line beeps on the outdoor unit.

There is a short circuit across terminals 1-2 or 1-16. Check the installation and disconnect the monitors until the beeps disappear and the voltages are restored on their own. Caution! Upon repairing an audio short circuit (terminals 1-2), the proper voltage (+12 V DC) appears immediately, while for a video short circuit (terminals 1-16), the proper voltages (16-2, +24 V DC) only appear after one minute.

5. The monitors don't go on when you press the monitoring key.

Check that the voltage across terminals 1 and 2 is +12 V DC. Check that the voltages across terminals 16 and 2 is +22 V DC. If the voltages do not appear, perhaps the digital control interface is damaged.

6. You don't receive the call from the outdoor unit in one of the monitors and there are busy line beeps on the outdoor unit side.

Check that the monitor called is coded with the same number as the push-button you actuated. Check that the defective monitor is hung up properly. Check the wire cross-section. If this is not the cause of the problem, change the monitor.

7. You don't receive the call from the outdoor unit in one or several monitors and the call confirmation doesn't ring in the outdoor unit.

Check the connection between the digital control interface and the outdoor unit push-buttons. Check the monitor coding. Caution! No sound comes out on a "hung up" monitor.

8. No sound from the monitors reaches the outdoor unit.

Check the volume adjustment, the connections between terminals B and A of the digital control interface and the outdoor unit. The voltage is +12 V DC across B and A for the monitors in place. The voltage is +4 V DC across terminals B and A for "picked up" monitors. If the voltages are correct, but you still can't hear a sound, the outdoor unit and/or the digital control interface may be damaged.

9. No sound from the outdoor unit reaches the monitors.

Check the volume adjustment, the connections between terminals C and A of the digital control interface and the outdoor unit. The voltage is +12 V DC across C and A for the monitors in place. The voltage is +0.5 V DC across terminals C and A for "picked up" monitors. If the voltages are correct, but you still can't hear a sound, the outdoor unit and/or the digital control interface may be damaged.

10. No call from the outdoor unit reaches any of the monitors.

Check the connection between terminal 1 of the outdoor unit and the digital control interface. If you still can't hear a sound, the digital control interface may be damaged.

11. There is not call confirmation at the outdoor unit.

The digital control interface may be damaged.

12. The door release control doesn't operate, regardless of the monitor.

Check connections X and Y between the digital control interface and the door release control. If the connections are correct, the digital control interface may be damaged.

13. There is no image on the monitors. Screen is white.

Check the position of the bridge on the wall base(s).

With the monitor off, check that the twisted pair resistance across M and V is 110 Ω . With the monitor on, check that the voltage across terminals E and F of the camera is 15 V DC. If distributors are used, check the connections. If everything is correct, the audio unit or the distributor may be damaged.

14. There is no image on one of the monitors. Screen is white.

Check the position of the bridges on the wall base(s). Check that the output resistance on the distributor is 110 Ω . If everything is correct, the monitor or the distributor may be damaged.

15. There is no image on the monitors. Screen is black.

Check that the voltage across terminals 16 and 2 of the digital control interface is 23.5 V DC. Check the connection between wires 16 and 2. If everything is correct, the digital control interface may be damaged.

16. There is no image on one of the monitors. Screen is black

Check that the voltage across terminals 16 and 2 of the digital monitor is 23.5 V DC. If everything is correct, the monitor may be damaged.

17. The image moves vertically on the monitors.

Video distribution problem. With the monitor off, check that the resistance across M and V is 100 Ω . For a cascading distribution, check that the resistances of the wall bases have all been cut off, except for the one at the end of the line.

18. The image moves vertically on one of the monitors.

Video distribution problem. With the monitor off, check that the resistance across M and V is 100 Ω at the monitor output. If everything is OK, the monitor may be damaged.

19. Distorted, double image, or desynchronization between the monitors.

Follow the same procedure as in 17.

20. Distorted, double image, or desynchronization on one single monitor.

Follow the same procedure as in 18.

• Riešenie problémov

1. Žiadne zariadenie nefunguje.

Skontrolujte napájacie napätie 24 V DC medzi svorkami 21 a 2. Na digitálnej ovládacej centrále skontrolujte napätie 12 V DC medzi svorkami D a A. Ak ste zistili skrat odstráňte ho. Odpojte sieťové napájacie napätie a všetky vodiče z napájacieho zdroja na niekoľko minút. Znovu pripojte a skontrolujte napájacie napätia.

2. Nefunguje podsvietenie menoviek.

Skontrolujte na tlačidlomvom paneli napätie 12 V DC medzi svorkami D a A a inštaláciu prepajovacej mostíka podsvietenia. Ak sú napájacie napätia v poriadku, LEDky podsvietenia môžu byť prepalené.

3. Volanie z tlačidlóvneho panela neprechádza do videotelefónu a je počut pískanie.

Skontrolujte či volaný videotelefón je naprogramovaný rovnakým číslom aké zodpovedá stlačáčenému tlačidlu. Skontrolujte napätie 12 V DC medzi svorkami 1 a 2 na digitálnej ovládacej centrále. Skontrolujte správnu polohu mikro-prepínačov na digitálnej ovládacej centrále.

4. Volanie z tlačidlóvneho panela neprechádza do žiadneho z videotelefónu a počut pískanie.

Medzi svorkami 1-2 alebo 1-16 je skrat. Skontrolujte zapojenie a odpájajte videotelefóny pokiaľ nezmnizne pískanie a napätie sa znovu neobnoví. Upozornenie!

Pri opravě skratu v audio obvode (svorky 1-2) sa správne napätie (12 V DC) objaví okamžite, zatiaľ čo pri opravě skratu vo video obvode (svorky 1-16) sa správne napätie (16-2, +24 V DC) objaví asi až po minúte.

5. Na obrazovkách videotelefónov nie je obraz po stlačení tlačidla pozorovania.

Skontrolujte napätie 12 V DC medzi svorkami 1 a 2. Skontrolujte napätie 22 V DC medzi svorkami 16 a 2. Ak nie sú kontrolované napätia správne, je možné, že je poškodená digitálna ovládacia centrála.

6. Volanie z tlačidlóvneho panelu neprechádza do jedného z videotelefónu a počut pískanie v tlačidlomvom paneli.

Skontrolujte naprogramovanie videotelefónu rovnakým číslom ako tlačidlo, ktorým je volaný. Skontrolujte či je slúchadlo videotelefónu správne položené. Skontrolujte použitie správnych príerov. Ak problém pretrváva, vymeňte videotelefón.

7. Volanie z tlačidlóvneho panelu neprechádza do viacerých videotelefónov a potvrdenie zvonenia v tlačidlomvom paneli nepočut.

Skontrolujte prepojenie medzi digitálnou ovládacou centrálou a tlačidlomvom panelom. Skontrolujte naprogramovanie videotelefónov.

Upozornenie! Potvrdenie zvonenia neprechádza pri položenom slúchadle videotelefónu.

8. V tlačidlomvom paneli nepočut zvuk z videotelefónu.

Skontrolujte nastavenie hlasitosti, prepojenie medzi svorkami B a A digitálnej ovládacej centrály a tlačidlóvneho panelu. Pri položenom slúchadle videotelefónu je napätie medzi svorkami B a A 12 V DC. Pri zdvihnutom slúchadle je napätie medzi svorkami B a A 4 V DC. Ak sú napätia správne, a zvuk stále nepočut, tlačidlóvny panel alebo dig. ovl. centrála môže byť poškodená.

9. Nepočut zvuk z tlačidlóvneho panela na videotelefónoch.

Skontrolujte nastavenie hlasitosti, prepojenie medzi svorkami C a A digitálnej ovládacej centrály a tlačidlóvneho panelu. Pri položenom slúchadle videotelefónu je napätie medzi svorkami C a A 12 V DC. Pri zdvihnutom slúchadle je napätie 0.5 V DC medzi svorkami C a A. Ak sú napätia správne, ale zvuk nepočut, tlačidlóvny panel alebo dig. ovl. centrála môže byť poškodená.

10. V žiadnom z videotelefónov nepočut zvonenie z tlačidlóvneho panela.

Skontrolujte prepojenie svorky 1 tlačidlóvneho panela a digitálnej ovl. centrály. Ak zvonenie stále nepočut, digitálna ovládacia centrála môže byť poškodená.

11. Do tlačidlóvneho panela neprechádza potvrdenie zvonenia.

Digitálna ovládacia centrála môže byť poškodená.

12. Tlačidlom na videotelefóne sa nedá ovládať zámok dveri.

Skontrolujte prepojenie X a Y medzi digitálnou ovládacou centrálou a elektrickým zámkom.

Ak je prepojenie správne, môže byť poškodená digitálna ovládacia centrála.

13. Na monitoroch videotelefónov nie je obraz. Obrazovka je biela.

Skontrolujte správne umiestnenie prepajovacích mostíkov na montážnej doske.

Pri vypnutom monitore skontrolujte odpor krútenej dvojlinky 110 Ω medzi M a V. Pri zapnutom monitore skontrolujte napätie 15 V DC medzi svorkami E a F kamery. Ak sú použité videovýhybkys skontrolujte ich zapojenie. Ak je všetko v poriadku, môže byť poškodená audio jednotka alebo je poškodená videovýhybka.

14. Na monitore jedného z videotelefónov nie je obraz. Obrazovka je biela.

Skontrolujte správne umiestnenie prepajovacích mostíkov na montážnej doske. Skontrolujte či odpor vedenia ku výhybkam je 110 Ω . Ak je všetko v poriadku, monitor alebo videovýhybka môže byť poškodená.

15. Na monitoroch videotelefónov nie je obraz. Obrazovka je čierna.

Skontrolujte napätie 23.5 V DC medzi svorkami 16 a 2 digitálnej ovládacej centrály. Skontrolujte prepajovacie vodiče svoriek 16 a 2.

Ak je všetko v poriadku, digitálna ovládacia centrála môže byť poškodená.

16. Na monitore jedného z videotelefónov nie je obraz. Obrazovka je čierna.

Skontrolujte napätie 23.5 V DC medzi svorkami 16 a 2 videotelefónu. Ak je napätie správne, môže byť poškodený videotelefón.

17. Obraz na monitoroch je posunutý vertikálne.

Problém prenosu videa. Pri vypnutom monitore skontrolujte odpor 110 Ω medzi svorkami M a V. Pri kaskádnom zapojení rozvodu skontrolujte odstránenie rezistorov z montážnych dosiek, okrem rezistorov na poslednej montážnej doske v kaskáde.

18. Obraz na monitore jedného z videotelefónov je posunutý vertikálne.

Problém prenosu videa. Pri vypnutom monitore skontrolujte odpor 110 Ω medzi svorkami M a V na videotelefónu.

Ak je všetko v poriadku, monitor môže byť poškodený.

19. Zdeformovaný, zdvojený, alebo neostry obraz na monitoroch.

Riďte sa pokynmi uvedenými pri riešení problému 17.

20. Zdeformovaný, zdvojený, alebo neostry obraz na monitore jedného z videotelefónov.

Riďte sa pokynmi uvedenými pri riešení problému 18.